Дни германских и российских короткометражных фильмов «Вкратце!»

Days of German and Russian short films “Vkratze!”

2013 — 2017

Первый волгоградский видеокампус «Вкратце!» «Личный город»

First Volvograd Video-campus “Vkratze!” “My personal City”

2016 — 2017

VKRATZE!

FIRST VOLGOGRAD VIDEO CAMPUS

О проекте
About the project

Конкурс короткометражных фильмов
Short films contest

Специальные события
Special events

Образовательные программы
Educational activities

Первый волгоградский видеокампус «Личный город»
First Volgograd Video-campus "My personal City"

«ВКРАТЦЕ!» ДНИ ГЕРМАНСКИХ И РОССИЙСКИХ КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

Инесса Тропина,
инициатор, руководитель и куратор проекта:

«Фестиваль "Вкратце!" появился в 2013 году в Волгоградской области благодаря международному сотрудничеству культурных организаций: Агентства культурных инициатив, совместной программе Фонда имени Роберта Боша и Гёте-Института в Москве «Менеджеры в сфере культуры в Российской Федерации» и других партнёров.

В 2017 году «Вкратце!» прошёл в Волгограде и Волжском в пятый раз, и впервые в его рамках состоялся Первый волгоградский видеокампус «Личный город». Проект становится одной из эффективных коммуникативных площадок в сфере современного кино и культуры в Волгоградском регионе. Мы решили подвести промежуточные итоги «Вкратце!» в этой брошюре и приглашаем всех вас, зрителей, экспертов, партнёров, друзей стать свидетелями, наблюдателями нашего развития.

Я благодарю наших зрителей, участников и всю команду проекта за совместное творчество».

"VKRATZE!"* DAYS OF GERMAN AND RUSSIAN SHORT FILMS

Inessa Tropina,
initiator, head and curator of the project:

"Vkratze!" Festival appeared in 2013 in the Volgograd region thanks to the international cooperation of the cultural institutes: The Agency of Cultural Initiatives, the joint program of The Robert Bosch Stiftung, Goethe Institute in Moscow "Culture Managers in the Russian Federation" and other partners.

"Vkratze!" has taken place in Volgograd and Volzhsky in 2017 for the fifth time, and the First Volgograd Video-campus "My personal City" has taken place in its framework for the first time. The project is becoming one of effective communicative platforms in the sphere of actual cinema and culture in the Volgograd region. We have decided to sum up the provisional results "Vkratze!" in this brochure and also we invite all of you, the audience, experts, partners, friends to become witnesses, observers of our development.

I thank our audience, participants and the entire project team for joint work".

* *"In short"*

ПОЧЕМУ «ВКРАТЦЕ!»? — КИНОФЕСТИВАЛЬ?

Анне-Катрин Топп,
инициатор и первый руководитель проекта:

«Название «Вкратце!» приводит все устремления проекта к одному знаменателю:

1) в отведенное для этого время сделать доступными для зрителей международные короткометражные фильмы,
2) подвигнуть молодых кинорежиссёров к осмыслению своей работы, дальнейшему развитию и демонстрации своих произведений зрителям и экспертам,
3) создать предпосылки для сотрудничества на региональном и международном уровне создателей фильмов и всех интересующихся кино/видео,
4) одним словом: на несколько дней в году поставить во главу угла короткометражное кино со всего мира, в фокусе внимания при этом находятся прежде всего российские и немецкие фильмы».

WHY "VKRATZE!"? — FILM FESTIVAL?

Anne-Kathrin Topp, initiator and project manager of first issue:

"The name "Vkratze!" reduces all the aspirations of the project to a common denominator: 1) to open up a variety of international short films to the audience in certain time, 2) to inspire young film directors to reflect on their work and professional development and to present their work to various audience and experts, 3) to provide a basis for cooperation at regional and international level for filmmakers and everybody who is interested in cinema und film making, 4) in a word: to put short films from all around the world into focus for some days once a year, spotlighting on Russian and German films in particular.

ФАКТОР РАЗВИТИЯ

Барбара Анна Бернсмайер,
продолжатель и координатор проекта

«Как сегодня для Оберхаузена, который был промышленным регионом в Германии, именно фестиваль короткометражных фильмов является фактором культурного и экономического развития, так и для Волгограда и Волгоградской области в будущем может и должно произойти такое же изменение. Волгоград должен стать знаком для межрегионального и международного события короткометражных фильмов.

Отличительная черта Дней германских и российских короткометражных фильмов «Вкратце!»: это единственное регулярное кинособытие, которое не только показывает в равных пропорциях немецкую и российскую программу фильмов, но которое также каждый год показывает совместную германско-волгоградскую работу. У «Вкратце!» есть потенциал стать самым ярким и важным киномероприятием в Волгограде и в Волгоградской области, потому что «Вкратце!» родился и продолжался как проект двух стран».

DEVELOPMENT FACTOR

Barbara Anna Bernsmayer,
successor and project coordinator

"As today for Oberhausen which was an industrial region in Germany the Short Film Festival has become a factor of cultural and economic development, and the same change will be able to happen with Volgograd and the Volgograd region in the future. Volgograd should become a symbol for an interregional and international event of short films.

The distinctive feature of German and Russian Short Films Days "Vkratze!" is the exclusively regular film event which not only shows the German and Russian program of films in equal proportion, but also demonstrates German and Volgograd's joint work in equal proportions every year. There is a potential for "Vkratze!" to become the brightest and most important film event in Volgograd and in the Volgograd region because "Vkratze!" was created and is still proceeding as the project of two countries".

В первый год существования фестиваля проводился внутрирегиональный конкурс, посвящённый анимационному кино. В жюри работали режиссёр-аниматор Давид Буоб (Дрезден/Берлин), художник Станислав Азаров и киновед Галина Жданкина (оба — Волгоград).

The intraregional competition devoted to animation cinema was held in the first issue of The Festival. Director-animator David Buob (Dresden/Berlin), artist Stanislav Azarov and film expert Galina Zhdankina (both — Volgograd) were in a jury.

8 лауреатов:

Чистый мир. 2012. 04'59"
Юлия Аралина, Татьяна Мамонтова, Юлия Суховеева.
МОУ лицей №8 «Олимпия».

Босоногий монах. 2012. 01'53"
Мария Галкина, Евгений Бакин.
Студия аудиовизуального творчества «Винт».

Звезда Сталинграда. 2012. 04'52"
Татьяна Чурзина.

Про ворону. 2011. 01'51"
Татьяна Сивоконь, Екатерина Кизина.
Обучающиеся станции юннатов, члены клуба защиты природы «Волжский Дозор», г. Волжский.

Земля — наш дом. 2013. 02'33"
Татьяна Феняк, Ксения Ботова, Александра Талагаева, Ксения Черникова.
Студия анимации «МультимедиА» ВРМОО «Инструкторский отряд "Первые ласточки"», г. Волжский.

Мой друг. 2013. 04'14"
Татьяна Щенина, Анастасия Сивоконь.
Клуб «Инари», г. Волжский.

Чёрным котом. 2011. 01'21"
Анастасия Сивоконь.
Клуб «Инари», г. Волжский.

Забияка. 2013. 01'30"
Алекандр Стекольников.

8 awardees:

Pure world. 2012. 04'59"
Julia Aralina, Tatyana Mamontova, Julia Suhoveeva.
Lyceum №8"Olympia", Volgograd

The barefoot monk (Joy to the fair!). 2012. 01'53"
Maria Galkina, Evgeniy Bakin.
Audiovisual studio "Vint"

Star of Stalingrad. 2012. 04'52"
Tatyana Churzina.

About a crow. 2011. 01'51"
Tatyana Sivokon, Ekaterina Kizina.
Station of young naturalists, members of the club for the protection of nature "Volga Watch", Volzhskiy.

The Earth is our home. 2013. 02'33"
Tatyana Fenyak, Ksenya Botova, Alexandra Talagaeva. "MultymediA" Studio of youth public organization "The first swallows", Volzskiy.

My friend. 2013. 04'14"
Tatyana Schenina, Anastasia Sivokon.
Club "Inari", Volzskiy.

Black cat. 2011. 01'21"
Anastasiya Sivokon.
Club "Inari", Volzskiy.

Bully. 2013. 01'30"
Alexandr Stekolnikov.

Тема конкурса: **«Я и Ты / Мы и Другие»** (межличностные и межгрупповые взаимоотношения в психологическом, философском и других контекстах).

Жюри: режиссёр и видеохудожник Филипп Артус (Берлин), директор Международного Канского видеофестиваля Павел Лабазов (Москва-Красноярск), киновед Галина Жданкина (Волгоград), режиссёр и видеохудожник Сергей Карсаев (Волгоград).

*Competition subject: **"I and You / We and Others"** (interpersonal and intergroup relationships in psychological, philosophical and other contexts).*

Jury: director and video artist Philipp Artus (Berlin), director of the International Kansk Video Festival Pavel Labazov (Moscow-Krasnoyarsk), film expert, program director of the Art house Film Festival Galina Zhdankina (Volgograd), director and video artist Sergey Karsayev (Volgograd).

Победители:

I место:
Гараж.
Шатана Зангиева.
Россия (г. Камышин).
Документальный. 2014. 10'21".

II место:
Муравьиные песни.
Александр Свирский. Россия.
Анимация. 2014. 12'45".

III место:
Вместе. Наталия Платонова.
Россия (г. Волгоград). Документальный. 2013. 03'06".

Специальное упоминание жюри:
Инь-Янь.
Татьяна Чурзина.
Россия (г. Волжский).
Анимация. 2014. 02'55".

Специальное упоминание кураторов:
Открытое сердце.
Мария Галкина. Россия (г. Волгоград). Анимация. 2013. 01'48".

Приз зрительских симпатий:
Дебют слона.
Ярослав Семенов. Россия (г. Волгоград). Игровой. 2014. 15'34".

Winners:

First place:
Garage.
Shatana Zangieva. Russia. Documantary. 2014. 10'21".

Second place:
Ants' songs.
Alexander Svirsky. Russia. Animation. 2014. 12'45".

Third place:
Together.
Natalia Platonova. Russia. Documantary. 2013. 03'06".

Special Mention of the Jury:
Yin-Yang.
Tatyana Churzina. Russia. Animation. 2014. 02'55".

Special Mention of the Curators:
Open heart.
Maria Galkina. Russia. Animation. 2013. 01'48".

People's Choice Award:
Debut of an Elephant.
Yaroslav Semyonov. Russia. Fiction. 2014. 15'34".

Тема: **«Я и Ты / Мы и Другие».**

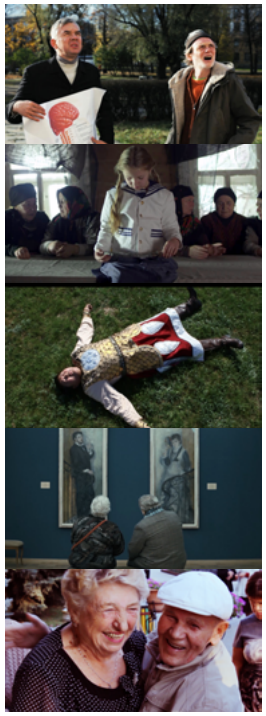
Фокус: взаимодействие языка кино и литературы.

Жюри: куратор фестиваля поэтических фильмов ZEBRA Томас Зандеджакомо (Берлин); киновед, программный директор артхаус-фестиваля Галина Жданкина (Волгоград); поэт, член союза писателей Сергей Калашников (Волгоград).

Subject: ***"I and You / We and Others".***

Focus: interaction of cinema and literature language.

Jury: festival curator of The Festival of poetic Films ZEBRA Thomas Zandedzhakomo (Berlin); film expert, program director of the Art house Film Festival Galina Zhdankina (Volgograd); poet, member of the Writers' Union Sergey Kalashnikov (Volgograd).



Победители:

Лучшая режиссура,
Лучший сценарий:
Видеовыход. Реж. Ксения Роганова, Катерина Файн. Россия (Волжский — СПб). Игровой фильм. 2014. 11'

Лучший визуальный образ:
Монашеский нож. Елизавета Дбар. Россия (Саратов). Игровой фильм. 2014. 15'.

Приз зрительских симпатий:
Своя кровь. Татьяна Милованова. Россия (Элиста.) Игровой фильм.2014. 15'

Специальное упоминание жюри:
Цветы запоздалые. Марсель Гайнуллин. Россия (Казань). Игровой фильм. 2014. 12'51".

Пятница. Олег Маслов. Россия (Оренбург). Документальный фильм. 2014. 15'.

Winners:

Best Directing, Best Writing:
Video Out. *Director Xenia Roganova (screenplay: Katerina Fine). Russia. Fiction. 2014. 11'.*

Best image:
Monk's knife. *Elizabeth Dbar. Russia. Fiction. 2014. 15'.*

People's Choice Award:
Own blood. *Tatyana Milovanova. Russia. Fiction.2014. 15'.*

Special Mention of the Jury:
Belated flowers. *Marcel Gainullin. Russia. Fiction. 2014. 12'51".*

Friday. *Oleg Maslov. Russia. Documentary. 2014. 15'.*

Тема: ***«Мы и Другие: человеческое общежитие».***

Жюри: режиссёр-аниматор Ксавер Штефан Бём (Берлин), режиссёр и продюсер Андрей Сильвестров (Москва), авторы документальных мультимедаи проектов Наталья Платонова (Москва/Волгоград) и Сергей Карпов (Москва/Волжский), культуролог Наталья Шипулина (Волгоград).

Subject: ***"We and Others: human community".***

Jury: director and animator Xaver Böhm (Berlin), director and producer Andrey Silvestrov (Moscow), authors of documentary projects of a multimedia Natalya Platonova (Moscow/ Volgograd) and Sergey Karpov (Moscow/Volzhsky), culture specialist Natalya Shipulina (Volgograd).

Победители:

I место:
Война. Белье из прошлого. Ася Умарова. Россия (с. Пролетарское, Чеченская республика) — Швеция. Анимационный фильм. 2014. 3'1".

II место:
За пределом. Юрий Калюжный. Россия (Ростовская область — Москва). Документальный фильм. 2015. 9'59".

III место:
Вода. Леонардо Ре. Бремен — Англия. Игровой фильм. 2014. 10'.

Специальное упоминание жюри:
Мы. Даниил Колотов. Россия (Красноярск) Игровой фильм. 2015. 7'45".

Специальный приз за лучший комедийный фильм.
Приз зрительских симпатий:
Про носуху. Александра Слепчук. Россия (Екатеринбург). Анимационный фильм. 2015. 6'.

Специальное упоминание кураторов:
Незабвение павших. Анна Родионова. Россия (Москва — Ростовская область). Документальный фильм. 2014. 16'.

Winners:

First place:
War. Linen from the past.
Asya Umarova. Russia — Sweden. Animation. 2014. 3'1".

Second place:
Beyond.
Yuri Kalyuzhny. Russia. Документальный фильм / Documentary. 2015. 9'59".

Third place:
Wasser. *Leonardo Re. Bremen — England. Fiction. 2014. 10'*

Special Mention of the Jury:
We. *Daniil Kolotov. Russia. Fiction. 2015. 7'45".*

Special Award for the best comedy. People's Choice Award:
About Coati.
Alexandra Slepchuk. Russia. Animation. 2015. 6'.

Special Mention of the Curators:
Non-forgetfulness of the fallen.
Anna Rodionova. Russia. Documentary. 2014. 16'.

Тема: **«Натура города»**.
Фокус: музыка / звуковое оформление.
Жюри: кинорежиссёр, продюсер, Президент Международного Канского видеофестиваля Андрей Сильвестров (Москва); режиссёр-аниматор, игровой дизайнер Флориан Гролиг (Берлин); музыкант и композитор, импровизатор, арт-директор фестивалей новой музыки и медиального искусства, PhD по художественным исследованиям Влад Быстров (Брауншвейг); менеджер социокультурных проектов, независимый куратор Антон Вальковский (Волгоград).

Subject: ***"City nature"***.
Focus: music / sound design.
Jury: Andrey Silvestrov (Moscow), film director, producer, President of The International Kansk Video Festival; Florian Grolig (Berlin), animator, game designer; Vlady Bystrov (Braunschweig), musician, composer improviser, art director of electro-acoustic music and medial art festivals; Anton Valkovsky (Volgograd), PhD in Philosophy, manager of social and cultural projects, independent curator.

Победители:

I место:
Улица Франкфуртер, 99а.
Евгения Гострер. Германия.
Анимационный / Документальный фильм. 2016. 5'

II место:
Атлас раненых зданий.
Тадеуш Тишбейн. Германия.
Документальный / Экспериментальный фильм. 2016. 13'10.

III место:
Чё? Ира Вилкова. Россия.
Игровой фильм. 2016. 15'.

Призёр специального конкурса «20 минут+»:
Глубина 1080. Юлия Киселева.
Россия. Документальный фильм.
2016. 30'.

Лучшее звуковое оформление:
Катюша. Стефан Хилярд.
Шпицберген, США. Документальный / экспериментальный фильм. 2016. 35'.

Специальный приз кураторов:
Городу 70 лет. Сергей Карпов.
Россия. Документальный фильм.
2016. 05'58.

Winners:

First place:
Frankfurter Str. 99a.
Evgenia Gostrer. Germany.
Animation / Documentary. 2016. 5'.

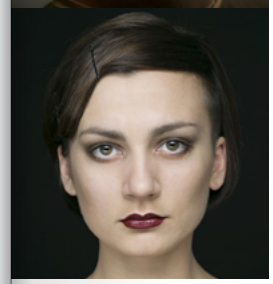
Second place:
Atlas of the Wounded Buildings.
Thadeusz Tischbein. Germany.
Documentary / Experimental.
2016. 13'10.

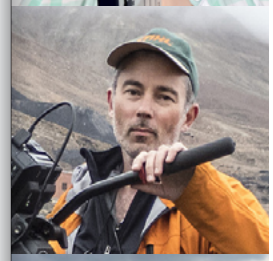
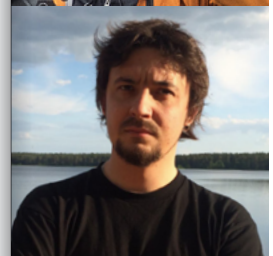
Third place:
Huh? *Ira Vilkova. Russia.*
Fiction. 2016. 15'.

Special competition 20 minutes+
Award:
Deep Down 1080.
Yuliya Kiselyova. Russia.
Documentary. 2016. 30'

Best sound design:
Katyusha. *Stephen Hilyard.*
Svalbard and Jan Mayen, United States. Documentary/Experimental.
2016. 35'.

Special curators' Award:
The city is 70 years old.
Sergey Karpov. Russia.
Documentary. 2016. 05'58.



2013

«Эхо Вкратце!»:
· презентация диска с записью фильмов-лауреатов конкурса «Вкратце!»
и мастер-класса Давида Буоба,
· показы анимационных фильмов студии «Пилот» и школы-студии «ШАР» (Школа анимационной режиссуры),
· творческая встреча и мастер-класс
с режиссёром-аниматором Натальей Березовой.

"Echo Vkratze!":
· the disk presentation with records of award–winning films of the competition "Vkratze!" and David Buoba's master class,
· exhibition of animation films of Pilot Studio and School of animation direction "SHAR"
· a director and an animator Natalya Berezova's creative meeting and master class.

2014

· «Эхо Вкратце!» в Камышине, Урюпинске (Волгоградская область, Россия), Мюнхене (Германия),

· Встреча с режиссёром и видеохудожником Сергеем Карсаевым (Волгоград) в рамках специальной программы «Контекст: Волгоград в Оберхаузене»,

· Спецпоказ фильма-эксперимента Андрея Сильвестрова и Юрия Лейдермана «Бирмингемский орнамент-2»,

· Лекция и выставка работ видеохудожника Филиппа Артуса (Берлин).

· "Echo Vkratze!" in several cities: Kamyshin, Uryupinsk (Volgograd region, Russia), Munich (Germany),

· A meeting with a director and a video artist Sergey Karsaev (Volgograd) as a part of the special program "The Context: Volgograd in Oberhausen",

· Special film screening of Andrey Silvestrov and Yury Leyderman's experimental film "The Birmingham ornament-2",

· Lecture and exhibition of works of the Berlin video artist Philipp Artus (installation, videoart, photos).

2016

· Спецпоказ и обсуждение фильма Даниила Зинченко «Эликсир».

· Лекция куратора Антона Вальковского (Волгоград) «"АванГРад": волгоградское искусство между перформансом и видеоартом (1986-2005)»

· Special screening and discussion of Daniil Zinchenko's film "Elixir".

· Anton Valkovsky's lecture (curator, Volgograd) "AvanGRad: the Volgograd art between a performance and a videoart (1986-2005)".

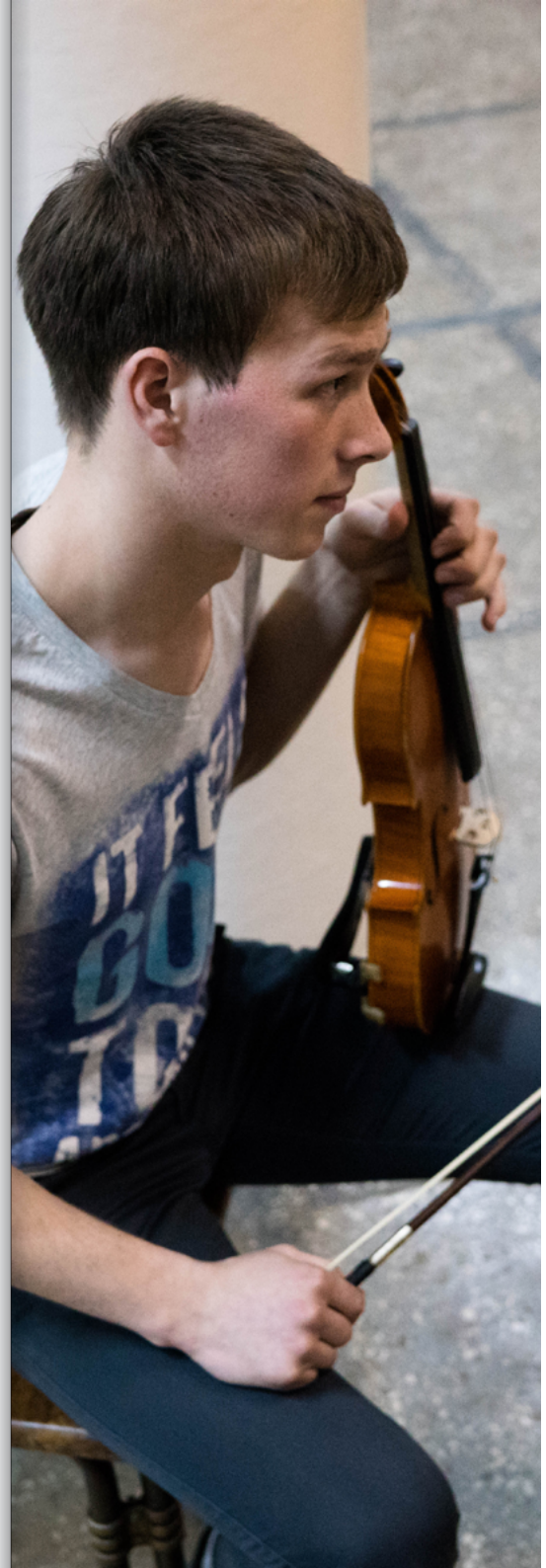
2017

· Музыкальный перформанс по кинохронике восстановления Сталинграда в исполнении российско-германского квартета: Сергей Летов (Москва), Влад Быстров (Брауншвейг), Евгения Гетта и Алексей Орлов (Волгоград),

· Немое кино — живая музыка: показ фрагмента фильма Фрица Ланга «Женщина на Луне» в сопровождении импровизационной музыки (исполнители: Влад Быстров и Сергей Летов).

· A musical performance on a Stalingrad restoration newsreel performed by the Russian-German quartet: Sergey Letov (Moscow), Vlady Bystrov (Braunschweig), Evgenia Getta and Alexey Orlov (Volgograd),

· Silent cinema — live music: display of Fritz Lang's film "The woman on the Moon" (fragment) accompanied by improvisational music (performers: Vlady Bystrov and Sergey Letov).



2013

Воркшоп по анимации с Давидом Буобом (режиссёр-аниматор, Дрезден / Берлин) «История в минуте».
Результат — 8 мини-фильмов.

2014

Творческая лаборатория Филипа Артуса (немецкий видеохудожник, Берлин) по созданию коллективного видеопроекта. Тема: сотворение собственного мира и его эволюция. Результат — проект, сочетающий видео, анимацию разных техник и свет лазера (при проецировании).

2013

The Animation Workshop with David Buob (an animation director, Dresden / Berlin) "Story in a minute". Result — 8 mini films.

2014

Philipp Artus's Creative laboratory (a German video artist, Berlin) for the collective video project creation. Subject: creation of own world, its development, evolutionary processes. Result — the projectinon combining video, different animation techniques and laser light.

2015

· Воркшоп с Мерлином Флюгелем (видеохудожник и аниматор, Франкфурт) «Визуальный нарратив: как строить сюжет для фильма / анимации из визуальных образов». Результат — раскадровки для идей фильмов ("Storyboard").

· Литературная мастерская «Построение сюжета» совместно с научно-образовательным обществом «Интеллектуальные среды». Ведущий — Юрий Ветютнев.

2015

· A Workshop with Merlin Flügel (a video artist and an animator, Frankfurt) "A visual narrative: how to build a plot for a short film / animation from visual images". Participants visualized their ideas of short film in the form of a storyboard ("Storyboard").

· The literary workshop "Creation of a Plot" in cooperation with with the academic society "Intellectual Environments". The leader is Yury Vetyutnev.

Прямая речь:

Юрий Дрик (участник воркшопа в 2013 г.): «Я поначалу сомневался, что у нас что-то получится… Результаты далеко превзошли ожидания. Оказывается, даже не имея никакого специального оборудования и навыков, можно снимать мультфильмы!»

Ксавер Штефан Бём, режиссёр-аниматор (ведущий воркшопа в 2016 г.): «Я был невероятно впечатлён результатом, которого мы достигли вместе всего за один день. Участники проявили большой интерес к делу. Сначала они создали самостоятельные истории, затем очень активно принялись их воплощать, проявляя смекалку и творческий подход. Снимаю шляпу!».

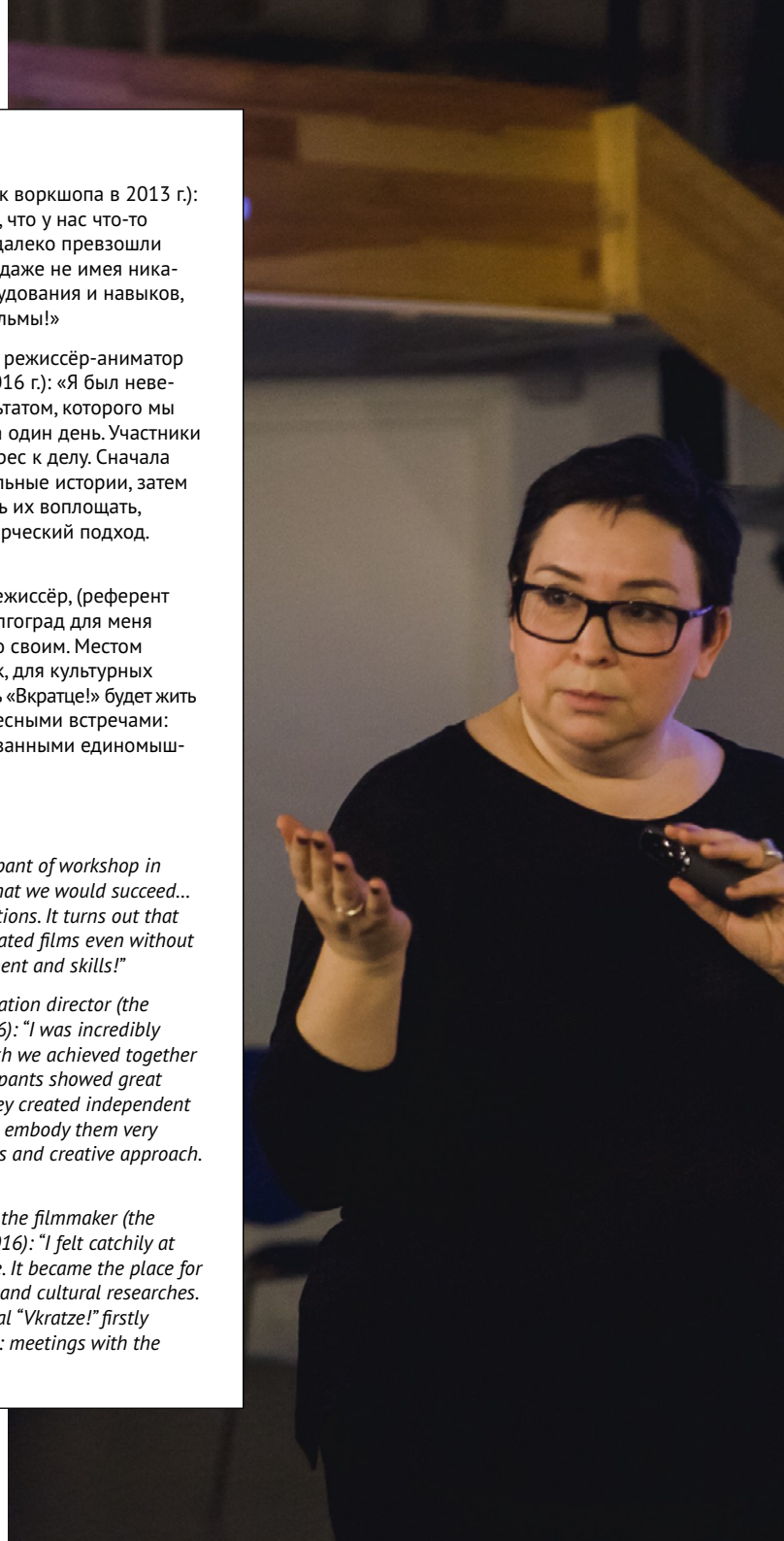
Алёна Кукушкина, режиссёр, (референт «Вкратце!» — 2016): «Волгоград для меня сразу стал притягательно своим. Местом для общения, для съёмок, для культурных исследований. Фестиваль «Вкратце!» будет жить во мне прежде всего чудесными встречами: встречами с заинтересованными единомышленниками…».

Direct speech:

Yury Drick (the participant of workshop in 2013): "At first I doubted that we would succeed… Results exceed all expectations. It turns out that it's possible to shoot animated films even without having any special equipment and skills!"

Xaver Böhm, the animation director (the leader of workshop in 2016): "I was incredibly impressed with result which we achieved together just in one day. The participants showed great interest to work. At first they created independent stories, then they began to embody them very actively, showing sharpness and creative approach. I take my hat off to them!"

Alyona Koukoushkina, the filmmaker (the reviewer of "Vkratze!" — 2016): "I felt catchily at home in Volgograd at once. It became the place for communication, shootings and cultural researches. I will remember the Festival "Vkratze!" firstly for all wonderful meetings: meetings with the interested adherents…".



2016

· Воркшоп с Ксавером Штефаном Бёмом (художник и режиссёр-аниматор, Берлин) на тему «Автобиографический анимационный короткометражный фильм». Результат — 12 мини-фильмов.

· Лекция / мастер-класс Алёны Кукушкиной (режиссёр, преподаватель Академии коммуникаций Wordshop, Москва) «Актуальные визуальные тренды».

2017

· Музыкальный мастер-класс по музыкальной импровизации к фильму. Ведущие: Влад Быстров (музыкант-мультиинструменталист и композитор, PhD по художественным исследованиям, Брауншвейг) и Сергей Летов (российский музыкант, импровизатор, участник неотапёрских проектов). Результат — выступление российско-немецкого квартета на киномузыкальном перформансе «Возрождение Сталинграда» и презентации итогов видеокампуса в виде представления «Облако Волгоград». Участники: Евгения Гетта, Алексей Орлов.

· Воркшоп по кукольной анимации с Флорианом Гролигом (режиссёр-аниматор, игровой дизайнер, соучредитель Black Pants Game Studio, Берлин).

2016

· Workshop with Xaver Böhm (and animation director, Berlin) on the subject "Autobiographical Animation Short Film". Result — 12 mini films.

· Alyona Koukoushkina's lecture / master class (a filmmaker, a teacher of Academy of communications 'Wordshop', Moscow) "Urgent visual trends".

2017

· Musical masterclass in musical improvisation to the film. Leaders: Vlady Bystrov (a musician multi-instrumentalist and a composer, PhD on Artistic Research, Braunschweig) and Sergey Letov (a musician, an improvisator, a participant of the neotapeur projects, Moscow). Result — the performance of a Russian-German quartet on the film and musical performance "The Renaissance of Stalingrad" and the results presentation of The Video-campus in the form of the event "The Cloud Volgograd". Participants: Evgenia Getta, Alexey Orlov.*

· The Puppet Animation Workshop with Florian Grolig (the animation director, the game designer, the co-incorporator of Black Pants Game Studio, Berlin).

**tapeur — a musician who would play music to accompany silent films.*

ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ: ВИДЕОКАМПУС «ЛИЧНЫЙ ГОРОД»

13.10.2016 года стартовал проект в рамках фестиваля — Первый Волгоградский видеокампус «Вкратце!» «Личный город».

Почему видеокампус

Видеокампус стал своего рода экспресс-школой для тех, кто активно развивается в области кино и видео. Он решил несколько важных задач:

· дал творческий толчок тем, кто начал связывать свою жизнь, работу и увлечения с аудиовизуальной сферой,

· помог получить новые навыки в области современного кино и видео для реализации своих идей и разработать новые идеи,

· открыл новые знакомства и контакты.

Почему «Личный город»

Видеокампус стал поводом для горожан, чтобы попробовать понять самих себя и свой город, в результатах кампуса увидеть микрокосм волгоградцев-режиссёров и героев фильмов.

I этап прошёл осенью 2016 года (вводный этап и первые съёмочные сессии), II этап — весной 2017 (съёмка общего проекта и начало постпродакшна). Работа участников и дистанционные консультации продолжались с октября по март.

EDUCATIONAL ACTIVITIES: VIDEO-CAMPUS “MY PERSONAL CITY”

The project of First Volgograd Video-campus “Vkratze!” “My personal City” appeared as a part of the Festival in 2016.

Why video-campus

The Video-campus became some kind of express school for those who are evolving actively in areas of cinema and video. It has solved several important problems:

· it has encouraged those who have begun connecting their lifes, work and hobbies with the audiovisual sphere,

· it has helped to receive new skills in the field of modern cinema and video for realization of ideas and to develop new ones,

· it has given an opportunity to form useful connections.

Why “My personal City”

The Video-campus became a reason for citizens to try to understand themselves and their home town, to to see the microcosm of directors from Volgograd and heroes of films in results of the Campus.

The 1st stage occured in autumn 2016 (an introduction stage and the first film-making/shootig sessions), the second stage — spring of 2017 (shooting of the general project and the beginning of post-production). Work of the participants and remote consultations continued from October to March.

ВИДЕОКАМПУС «ЛИЧНЫЙ ГОРОД»

Куратор (художественный руководитель) — Андрей Сильвестров (Москва), режиссёр, продюсер независимого кино, президент Международного Канского видеофестиваля (г. Канск).

Видеооператор — Валерий Климович. Профессионал, чьими силами проводились съёмки большей части общего видеопроекта.

Тьюторы (преподаватели) I этапа:
· урбанист Дмитрий Бойко (Волгоград),
· автор социокультурных проектов, урбанист Ирина Уланова (Красноярск),
· культуролог Наталья Шипулина (Волгоград),
· художник Станислав Азаров (Волгоград).

Лекторы:
киновед Галина Жданкина (Волгоград), философ Дмитрий Скворцов (Волгоград), документальный фотограф, журналист Сергей Карпов (Москва/Волгоград).

Модераторы: Надежда Стародубцева, Инесса Тропина (куратор).

Видеокампус был задуман как эксперимент — художественное и документальное исследование города и горожан аудиовизуальными медиа с неизвестным результатом. Работа всей команды организаторов, кураторов, преподавателей проекта позволила этому эксперименту состояться. Творческий метод и опыт художественного руководителя проекта Андрея Сильвестрова стал залогом того, что результат получился интересным, неожиданным и провокационным.

VIDEO-CAMPUS “MY PERSONAL CITY”

Art leader (art director) — Andrey Silvestrov (Moscow). Filmmaker, producer of independent cinema, president of International Kansk Video Festival.

Cameraman — Valery Klimovitch. The professional, by efforts of whom the most part of the general video-project was shot.

Tutors (teachers) of the 1st stage:
· urban specialist Dmitry Boyko (Volgograd),
· author of sociocultural projects, urban specialist Irina Ulanova (Krasnoyarsk),
· culture specialist Natalya Shipulina (Volgograd),
· artist Stanislav Azarov (Volgograd).

Lecturers:
film expert Galina Zhdankina (Volgograd), philosopher Dmitry Skvortsov (Volgograd), documentary photographer, journalist Sergey Karpov (Moscow/Volgograd).

Moderators: Nadezhda Starodubtseva, Inessa Tropina (curator).

The Video-campus has been conceived as an experiment — an art and documentary research of the city and citizens by audiovisual media with unknown result. All team’s work of organizers, curators, tutors of the project has allowed this experiment to happen. The artistic director of the project Andrey Silvestrov’s creative method and experience gave occasion to the result succed to be interesting, unexpected and provocative.

Итог видеокампуса — проект «Облако Волгоград»

Его презентация состоялась 9.04 в звёздном зале Волгоградского планетария в рамках закрытия Дней германских и российских короткометражных фильмов «Вкратце!» — 2017.

Задачей кампуса было дать его студентам актуальные навыки создания кино, исследовать город и наше место в нём средствами видео. Многие из участников сделали свои личные фильмы, также они работали над общим заданием — созданием портретов горожан в городе. Общий кинопроект видеокампуса, объединяющий получившиеся фильмы, был назван «Облако Волгоград».

Под облаком имеется в виду принятое в современную цифровую эпоху облачное хранилище данных. Мы подразумеваем, что всё, что мы делаем, хранится в некотором «облаке». И этот образ небесного облака стал одновременно образом того, что мы сделали на видеокампусе, — это «облако», которое хранит жизни горожан.

Работа над коллективным проектом продолжается. Мы планируем завершить её и представить готовый фильм на XVI Международном Канском видеофестивале.

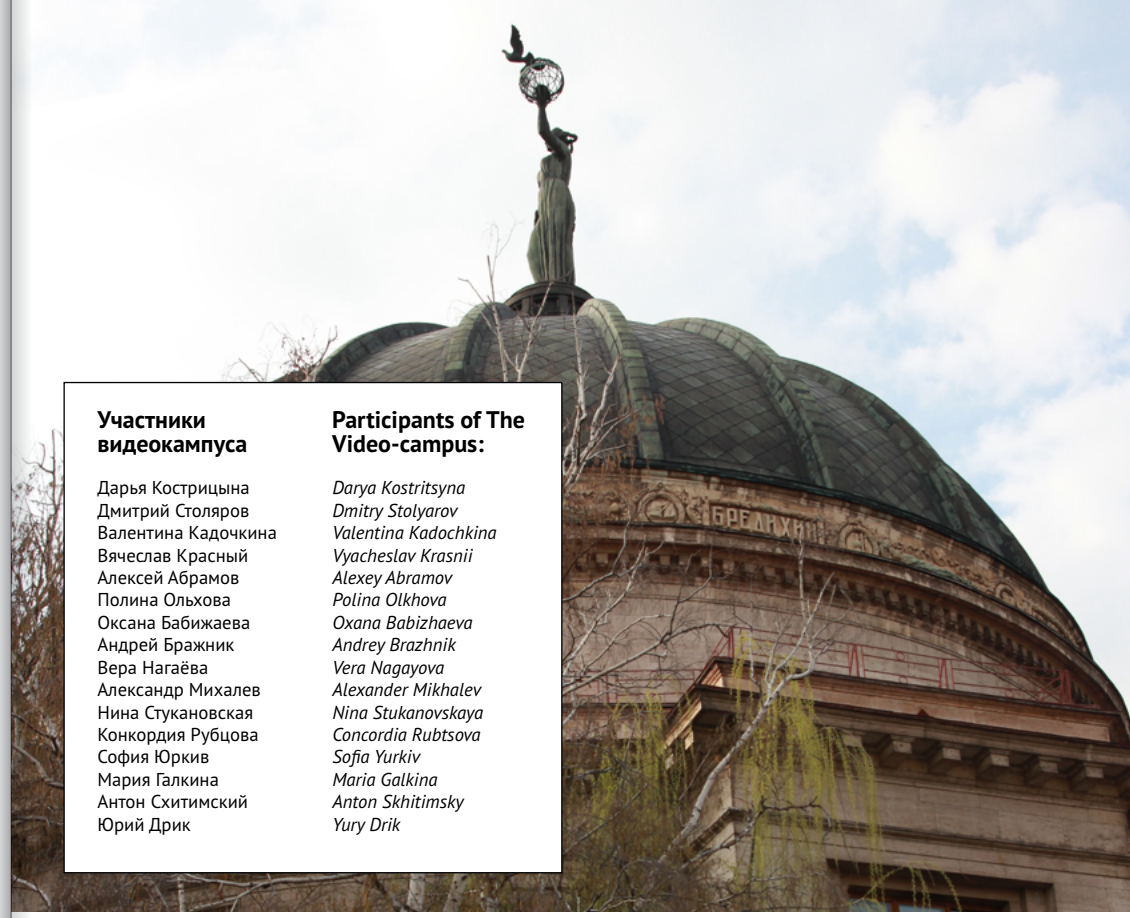
Results of the Video-campus — “The Volgograd Cloud” project

Its presentation took place on 9 April 2017 in the star hall of Volgograd Planetarium within the closing ceremony of Days of German and Russian short films “Vkratze!”.

The goal of the Campus was to give urgent skills of cinema creation to its students, to explore the city and our place in it with the aid of video tools. Many of the participants have made their personal films, also they were working on a general task — the creation of portraits of citizens in the city. The general film project of the Video-campus uniting the resulting films was called “The Cloud Volgograd”.

The cloud is meant a storage of data as it is accepted in the modern digital era. We imply that everything that we do, is stored in some kind of “the cloud”. And this image of a cloud became at the same time the image of that work we have done on the Video-campus, this is a “Cloud” which stores citizens’ lifes.

The work on the collective project is in progress. We plan to complete it and to present the finished film at the XVI International Kansk Video Festival.



Участники видеокампуса

Дарья Кострицына
Дмитрий Столяров
Валентина Кадочкина
Вячеслав Красный
Алексей Абрамов
Полина Ольхова
Оксана Бабижаева
Андрей Бражник
Вера Нагаёва
Александр Михалев
Нина Стукановская
Конкордия Рубцова
София Юркив
Мария Галкина
Антон Схитимский
Юрий Дрик

Participants of The Video-campus:

Darya Kostritsyna
Dmitry Stolyarov
Valentina Kadochkina
Vyacheslav Krasnii
Alexey Abramov
Polina Olkhova
Oxana Babizhaeva
Andrey Brazhnik
Vera Nagayova
Alexander Mikhalev
Nina Stukanovskaya
Concordia Rubtsova
Sofia Yurkiv
Maria Galkina
Anton Skhitimsky
Yury Drik

Вячеслав Красный

Видеограф. Участвовал в кампусе как режиссёр монтажа.

О кампусе: «Радостно, что в Волгограде стали появляться проекты, как этот видеокампус. Новые знакомства, вдохновляющие идеи, первые результаты и отзывы зрителей. Благодарю организаторов и всех, кто приложил к этому руку. Вы делаете этот мир лучше».

Комментарий художественного руководителя видеокампуса: *«Слава выступил не только как соавтор общего проекта, но и как режиссёр монтажа. Крутая профессиональная работа. Слава кажется человеком мягким, но работая с ним как с режиссёром монтажа, я ощутил, как для него важна его внутренняя экология. И монтаж нашего общего фильма отражает это Славино свойство».*

Vyacheslav Krasnii

Videograph. I participated in the Campus as an editing director.

About the Campus: “It is joyful that projects as this Video-campus have begun to appear in Volgograd. New acquaintances, inspiring ideas, first results and responses of the audience. I thank organizers and everybody who took part it. You are making this world be better”.

Видеокампус «Личный город»: авторы
Video-campus “My personal City”: authors

Оксана Бабижаева

О себе: «Маркетолог, пиарщик, свою жизнь не связываю с производством фильмов, но периодически вынуждена этим заниматься».

О кампусе: «Видеокампус дал понять, что настоящее кино — оно очень большое, очень трудоемкое, очень энергозатратное и очень эмоциональное».

Фильм, сделанный в рамках видеокампуса:
Про Волгоград, 6,5 минут.

«Победу Сталинграда во Второй мировой войне я расцениваю как нечто большее, чем сосредоточение техники и военной мощи, я считаю случайности не случайными и историю места расцениваю не через время, а через энергию вещей во Вселенной. Мой город, город Волгоград — это тяжелая территория, и надо быть очень сильным человеком, чтобы стать достойным остаться коренным местным жителем. Конечно, проще сбежать. Конечно, проще забыть. Интуитивно человек всегда найдет более легкий и комфортный путь. Мой фильм о том, что не надо забывать кто мы, зачем мы здесь и почему надо любить жизнь».

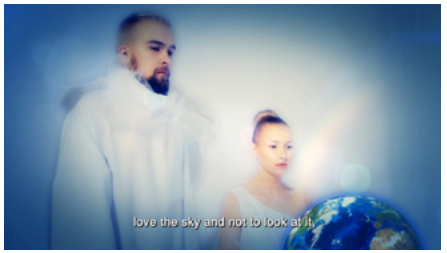
Oxana Babizhaeva

About: “I am a marketing specialist, a PR manager, I don’t connect the life with film production, but I occasionally have to do it”.

About the Campus: “The Video-campus has let me know that the real cinema is very big, very labour-intensive, very energy-intensive and very emotional”.

The film made within the Video-campus:
About Volgograd, 6,5 minutes.

“I regard the victory of the Stalingrad Battle in World War II as something bigger, than the concentration of the equipment and military power, I consider accidents not casual and I regard history of the place not through time, but through energy of things in the Universe. My city, the city of Volgograd is a difficult territory, and it is necessary to be a very strong person to become worthy to remain a native and original resident. Certainly, it is easier to run away. it is easier to forget. A person will always find Intuitively an easier and more comfortable way. My film is about what shouldn’t be forgotten who we are, why we are here and why it is necessary to love our lifes”.



Комментарий художественного руководителя:
«Фильм Оксаны не вошел в общий видеопроект, она сделала отдельный фильм.
Это очень искреннее высказывание. Оксана — человек, связанный с рекламной сферой, и для неё очень важна та форма, которую она выбрала для своего фильма: он похож на рекламный ролик. Любой рекламный ролик что-то продает. И её ролик «продаёт» её нежное отношение к городу, и какую-то очень глубокую внутреннюю гуманистическую философию, из которой состоит на самом деле Оксана».

Нина Стукановская

Об авторе: дирижёр хора, главный хормейстер ансамбля «Конкордия» (Волгоград), автор хоровых представлений. Режиссёр музыкальных фильмов, в которых звучат забытые песни дореволюционной России.

О кампусе: «Видеокампус подарил понимание того,что роль видеообраза может быть важнее роли слова».

Фильм, сделанный в рамках видеокампуса:
Мост, 6 минут.

«До революции в Царицыне купец Александр Михайлович Шлыков построил здание с барельефами Посейдона и русалок в честь утонувшей дочери. В современном мире женщина, у которой нет детей, встречает на мосту девочку из прошлого — Настю Шлыкову. Женщина хочет удочерить потерявшуюся во времени девочку…»

Nina Stukanovskaya

About the author: choirmaster, chief chapelmaster of Concordia ensemble (Volgograd), the author of choral representations. The director of musical films in which the forgotten songs of prerevolutionary Russia are sounded.

About a campus: “The Video-campus has presented understanding that the role of a video image can be more important than a word role”.

The film made within the Video-campus:
Bridge, 6 minutes.

“The merchant Alexander Mikhaylovich Shlykov built the building with bas-reliefs of Poseidon and mermaids in honor of his drowned daughter in Tsaritsyn before the Russian Revolution of 1917. The woman of contemporary world who has no children meets the girl from the past — Nastya Shlykova on the bridge. The woman wants to adopt the girl lost in time...”

Комментарий художественного руководителя:
«Нина и её дочка Конкордия — очень трогательная творческая пара. Они занимаются возрождением городских песен конца 19 — начала 20 в.
Такое впечатление, что часть времени они сами живут не в нашем мире. Про это они и сделали очень искренний фильм».

Алексей Абрамов

О себе: «Я кинорежиссёр Волгоградской областной общественной организации «Общество содействия аудиовизуальному творчеству «Волжский Фильм». Мы снимаем игровые короткометражные кинофильмы. В моих планах продолжить заниматься этим и вовлекать в создание кинофильмов жителей нашей области, любящих киноискусство».

О кампусе: «На видеокампусе я познакомился с новыми единомышленниками из нашего города и открыл для себя такую область кинематографа, как авторское кино. Я приобрёл сильнейшую творческую уверенность в своих силах и смелость для продолжения моей деятельности по кинопроизводству. Мне было интересно окунуться в атмосферу кинофестиваля и приобщиться к тусовке творческих людей из нашего города, а также пообщаться с профессионалами из Москвы и Германии».

Фильм, сделанный в рамках видеокампуса:
Отголосок детства, 7 минут 20 сек.
Мелодрама.

Идея: «У каждого волгоградца свой личный город. Иногда, постоянно находясь в будничной суете жизни, мы перестаём замечать легендарные сооружения своего города, словно их не существует. И только приезд родственников из других городов заставляет волгоградцев заново посещать достопримечательности и открывать для себя город. Подобные открытия возвращают к временам детства, когда мы впервые узнавали эти места. открывали для себя интересные места города. Приятные воспоминания вызывают чувство ностальгии и меняют личное отношение к своему городу, прибавляя любви и гордости».

Синопсис: «Посещение Планетария всколыхнуло во мне воспоминание из детства. В детстве я любил посещать Планетарий и фантазировал о космосе, плавая в бассейне, словно космонавт в невесомости…»

Alexey Abramov

About: "I am the film director of the Volgograd regional public organization "Society of assistance to audiovisual creativity "Volzsky Film". We shoot feature short films. I am going to continue making them and involing the residents of our area who love film art in their creation".

About the Campus: "I got acquainted with new adherents from our city on the Video-campus, and descovered such an area of the cinema as independent films. I gained the strongest creative self — and courage for continuation of my film production activitiy. It was interesting for me to immerse myself in the atmosphere of the Film Festival and to became a member of in-crowd of creative people from our city, and also to communicate with professionals from Moscow and Germany".

The film made within the Video-campus:
Echo of the childhood, 7 minutes 20 sec.
Melodrama.

Idea: "Each inhabitant of Volgograd has his or her personal city. Sometimes, constantly being in everyday vanity of life, we stop noticing legendary constructions of the city as if they don't exist. Only arrival of relatives from other cities makes inhabitants of Volgograd visit anew sights to descover their home town. Similar descoveries return people by childhood times when we had learned these places for the first time and descovered interesting places of the city. Pleasant memories call sense of nostalgia and change the personal relation to the city, adding love and pride".

Synopsis: "Visiting Volgograd Planetarium caused my reminiscence from the childhood. I liked visiting Volgograd Planetarium when I was a child and dreaming about the outer space, swimming in the pool like an astronaut in zero gravity..."

Комментарий художественного руководителя: *«Алексей — настоящий энтузиаст, любитель детского кино с уже сложившимся творческим методом. Придя в наш проект, он попытался соединить свои предыдущие наработки и представления с поставленной на кампусе задачей. Получилось неожиданно».*

Полина Ольхова

О себе: «Мне 18 лет, я студентка факультета журналистики. С детства хотела связать свою жизнь с кино, и хочу до сих пор. Мне ближе быть в кадре, чем за ним, но всегда есть мысли, которыми хочется поделиться с миром, и делаю я это с помощью своих фильмов».

О кампусе: «Видеокампус открыл мне дверь в режиссуру, вдохновил на идеи для фильмов, познакомил с замечательными творческими людьми».

Фильм, сделанный в рамках видеокампуса:
Накипело, 4 минуты 42 сек.

«Обычный будний день в Волгограде: люди едут по своим делам, слушают радио, как вдруг его ведущая решает в прямом эфире высказать мысли, накопившиеся в голове за долгие годы».

Polina Olkhova

About: "I am 18 years old, I am a student of the Faculty of Journalism. I have wanted to connect my life with cinema since the childhood, and I still want it. It is better for me to be in shot, than behind it, but there are always thoughts which I want to share with the world, and I do it by means of my films".

About the Campus: "The Video-campus has opened a door in direction for me, it has inspired on the ideas for filmss, and has acquainted with remarkable creative people".

The film made within the Video-campus:
Pissed off, 4 minutes 42 sec.

"Usual week-day in Volgograd: people are going on their affairs, listening to the radio as suddenly suddenly a radio presenter decides to advance some ideas that have collected in the head for many years on the air".

Комментарий художественного руководителя: *«Одной из задач нашего проекта было дать осуществить в рамках общего дела авторское высказывание, пользуясь любыми киноязыками. Полина выбрала яркую простую форму прямого обращения к зрителю. Искренность всегда подкупает».*

Александр Михалёв

О себе: «В данный момент моя основная работа связана со сферой СМИ и Интернета. Подрабатываю фото и видеосъемкой мероприятий. Но я хочу продолжать заниматься кино, есть идеи по экранизации рассказов русских писателей».

О кампусе: «Видеокампус помог поверить в свои силы, найти единомышленников, оценить полевую работу профессионалов, стать частичкой в сложном механизме создания кино».

Фильм, сделанный в рамках видеокампуса:
В самых непредсказуемых местах,
1 минута 49 сек.

«Ролик является по сути видеорядом на тему личных исканий героя в момент расставания с любимым человеком, наложенным на песню исполнителя Эрнесто Заткнитесь».

Alexander Mikhalev

About: "At present my main work is connected with the sphere of media and the Internet. I earn additionally by photo and video filming of events. But I want to continue being engaged in cinema, as I have some ideas to film some short stories from Russian writers".

About the Campus: "The Video-campus has helped to me gain self confidence, to find adherents, to estimate professionals' field work, to become a part in the difficult mechanism of creation of cinema".

The film made within the Video-campus:
In the most unpredictable places,
1 minute 49 sec.

"In fact it is a video sequence about personal searchings of the hero at the time of breaking up with a loved one with the song by Ernesto "Shut up" as a soundtrack"

Комментарий художественного руководителя: *«Я хочу поздравить Сашу с дебютом. Очень долго было непонятно, сделает он фильм или нет, и принёс он его за час до начала итогового показа. Для Саши было важно найти изящную и поэтическую форму, и у него это получилось».*

Видеокампус «Личный город»: авторы
Video-campus “My personal City”: authors

Вера Нагаёва

О себе: «Учусь в Волгоградском институте искусств и культуры, уже открыла своё собственное дело: руковожу своей кино-фотостудией. Свою жизнь планирую связать с кино».

О кампусе: «Видеокампус помог мне найти новые интересные знакомства, получить огромный опыт и море приятных эмоций от общения со всеми. Также он помог мне много переосмыслить и сделать для себя важные выводы о моей жизни и дальнейшем творчестве».

Фильм, сделанный в рамках видеокампуса:
В погоне за неизвестностью, 3 минуты.

«Это история о людях с определенным состоянием души. Каждый человек чувствовал в душе какую то пробоину, острую тягу к чему-то и в тоже время неизвестно к чему. Героиня этого фильма не стала исключением, она садится в поезд и едет на поиски неизвестности. Проехав по двум столицам нашей необъятной родины, она не находит того, что искала. Ей приходится вернуться. Гуляя по родному городу, она замечает вдали знакомый силуэт. Душа наполняется, счастье ударяет ей в голову. Кажется, она нашла то, что искала».

Vera Nagayova

About: “I am studying at the Volgograd State institute of Art and Culture, I have already started my own business: I run a film and photo studio. I am going to connect my life with cinema”.

About the Campus: “The Video-campus has helped me to find new interesting acquaintances, to get a wealth of experience and a lot of pleasant emotions from communication with all participants. As well it has helped me to reconsider and draw very important conclusions on my life and further creativity”.

The film made within the Video-campus:
In a pursuit of uncertainty, 3 minutes.

“This is a story about people with a certain state of mind. Each person felt the emptines in a heart, strong disire for something without understanding for what exactly. The main character of this film didn’t become an exception, she takes a train and goes to uncertainty searches. Having passed on two capitals of our immense homeland she hasn’t found what she was looking for. She has to come back. Walking on the hometown she notices a familiar silhouette in the distance. Soul is filling, happiness goes it to the head. She seems to have found what she was looking for”.

Комментарий художественного руководителя: *«Насколько я знаю, для Веры это первая проба работы с видео. Невероятно интересно увидеть, как молодой человек, начинающий художник обретает свое индивидуальное дыхание в медиаискусстве».*

Андрей Бражник

О себе: «Учусь в Волгоградском институте искусств и культуры. В будущем хочу снимать фильмы. Видеокампус дал мне полезные знакомства и опыт».

Проект, начатый в рамках видеокампуса,
в разработке:

«Это фильм об обратной стороне мегаполиса вообще. За яркими огнями центра города прячется окраина. Разруха, пьянство, наркотики и разврат, преступность. Преемственность поколений «уличных жителей». Безнадежность и неизменность жизни спальных, рабочих районов. Хотя есть и светлые моменты… Это фильм-наблюдение за повседневностью маленького района. В целом, это попытка в очередной раз обратить внимание на реальность большинства россиян».

Andrey Brazhnik

About: “I am studying at the the Volgograd State institute of Art and Culture. I would like to shoot films in the future. The Video-campus has given me useful acquaintances and experience”.

The project begun within the Video-campus,
in development:

“This is the film about a reverse side of the megalopolis in general.

There is suburb behind bright fires of the downtown. Devastation, alcoholism, drugs and debauchery, crime. Continuity of generations of “Street inhabitants”. Hopelessness and invariance of life of dormitory districts and blue-collar parts of the city. Though there are some positive moments... This is the film like wathing daily occurrence of the small area. In general, it is a try to make people pay attention to the reality of most of Russians”.

Комментарий художественного руководителя: *«У Андрея получился сильный фильм. «Мёртвые против живых» — вот основное тематическое поле, в котором происходит действие фильма. В нём есть и боль, и неприятие, и при этом — большая воля к жизни и к искусству. Я очень жду, когда Андрей доделает свой фильм до конца».*

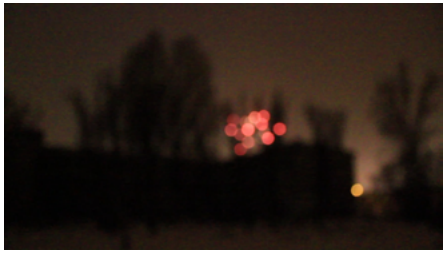
Валентина Кадочкина

О себе: «Студентка Волгоградского государственного социально-педагогического университета, вожатая лицея №8 «Олимпия». Фотографирую и немного снимаю, но в будущем хотелось бы связать с этим жизнь, творить и делать что-то прекрасное».

О кампусе: «Видеокампус прежде всего открыл новый мир, подарил новых знакомых, помог ощутить невероятные эмоции. Кампус дает возможность любому человеку проявить себя и свои способности, независимо от образования и возраста, и это классно».

Фильм, сделанный в рамках видеокампуса:
Мир глазами близорукого человека,
1 минута.

«История человека с миопией, который решил поделиться тем, что он видит».



Valentina Kadochkina

About: “I’m a student of the Volgograd State Socio-Pedagogical University, guide of lyceum No. 8 Olympia. I take photos and film a little, but I would like to connect with it life, to create and do something fine in the future”.

About the Campus: "To begin with the Video-campus has opened the new world for me, has presented new acquaintances, has helped to feel incredible emotions. The campus gives any person an opportunity to approve oneself and give a taste of one's quality, irrespective of education and age, and that is cool".

The film made within the Video-campus: The World According a short-sighted person, 1 minute.

"A story of the person with a myopia who has decided to share what he sees".

Комментарий художественного руководителя: «Прекрасное свойство личности — превращать собственные недостатки в достоинства, что очень остроумно продемонстрировала Валя, сделав очень точное наблюдение про свою близорукость».

Дмитрий Столяров

О себе: «Студент Волгоградского института искусств и культуры, учусь по специальности руководство студией кино-фото-видео-творчества. Я фильмейкер-мультипликатор. В дальнейшем я планирую стать кинорежиссёром игровых фильмов.

Я очень трепетно отношусь к кинематографу, изучаю сценарное мастерство, много смотрю кино. В числе моих любимых режиссеров: Джон Карпентер, Франсуа Трюффо, Жан-Люк Годар, Андрей Тарковский, Джон Касаветис, Уэс Крейвен, Пол Томас Андерсон… Создал несколько короткометражных фильмов, клипов, два мультфильма».

О кампусе: «Видеокампус дал мне огромный опыт по работе с людьми, научил терпению. Благодаря видеокампусу я познакомился с замечательными людьми».

Фильм, сделанный в рамках видеокампуса: Фортуна, 2 минуты 33 сек.

«Создатель в поисках идеи. Он ищет героев, для него открыт весь город. Он полностью погружается в свою работу, находит героев, но сам всегда остается один…»

Комментарий художественного руководителя: «Дима — человек-феномен. Редко можно встретить кого-то, настолько преданного кинематографу. Такое впечатление, что он живёт в одном из фильмов, который он сам придумал, и реальная жизнь его не касается. Всё, что он сделал, невероятно самобытно».

Dmitry Stolyarov

About: "The student of the Volgograd State Institute of Art and Culture, I am a student of Studio Management of Cinema, Photo, Video Creativity specialty I am a filmmaker and an animator. Further I am going to become a film director of fiction films.

I am meticulous about cinema, I am studying screenwriting and watch a lot of films.There is John Carpenter, Francois Truffo, Jean-Luc Godard, Andrey Tarkovsky, John Kasavetis, Wes Craven, Paul Thomas Anderson among my favourite directors... I have created several short films, music videos, two animated films".

About the Campus: "The Video-campus has given me extensive experience of work with people, I has taught patience. Through this Video-campus I have got acquainted with remarkable people".

The film made within the Video-campus: Fortuna, 2 minutes 33 sec.

"The creator is in search of the idea. He is looking for heroes, the whole city is open for him. He completely plunges into the work, finds heroes, but he always stays lonely..."

Дарья Кострицына

О себе: «Режиссёр документального кино».

О кампусе: «Отличные ребята занимаются отличным делом и я рада, что смогла узнать о нем, а семья позволила полностью погрузиться в проекты, которые были часто неожиданными, но всегда отлично организованными.

Великолепные семинары на тему кино, анимации не только дали новые знания, но и ощущение, что культура развивается не только в наших столицах (как жаль, что не так много людей знало об этом кампусе, особенно сильно это сожаление ощущалось, когда я видела как горят глаза у тех, кто все-таки попал сюда). Огромное спасибо, что вкладываете силы здесь в Волгограде, многим нужен этот шанс увидеть то, чем они занимаются, под другим углом, от опытных и сильных преподавателей».

Проект, начатый в рамках видеокампуса, в разработке:

Полнометражный документальный фильм

Идея: «Я снимаю документальные фильмы. За время проведения кампуса по совету Андрея я решила узнать историю Димы, творящего, интересующегося, размышляющего парня, чья жизнь одновременно и проста, и очень разнообразна. Дима придумывает и рисует мультфильмы, через них отчасти я попытаюсь передать его картину мира».

Darya Kostritsyna

About: "Documentary film director".

About the Campus: "Excellent guys do excellent work and I am glad that I managed to learn about it, and my family has allowed to plunge into projects which were often unexpected, but always perfectly organized.

Magnificent seminars about cinema and animation, not only have given me some new knowledge, but also they have given me the feeling that the culture is developing not only in our capitals (it is pity that not so many people knew about this campus, especially strongly this regret was felt when I saw hot eyed people who took part in the Festival). Thanks so much that you are putting your backs into The Festival here in Volgograd, many people need this chance to see what they are engaged in, from a different angle, with help from skilled and strong teachers".

The project begun within the Video-campus in development:

Full-length documentary

Idea: "I am shooting documentaries. During the Campus on the advice of Andrey I have decided to learn Dima's history a creating, interested and reflecting guy whose life is simple, and is very different at the same time. Dima Stolyarov thinks out and draws animated films, I will try partly to transmit his worldview through them".

Комментарий художественного руководителя: «Даша — уже сложившийся режиссёр, и работать с ней невероятно интересно. Участвуя в общем проекте, она показала умелую режиссёрскую руку, и благодаря нашей совместной работе может появиться на свет очень амбициозный и интересный самостоятельный проект».

ВИДЕОКАМПУС «ЛИЧНЫЙ ГОРОД»

Дискуссионные площадки

9.04.2017
Итоговая подиумная дискуссия «Увидеть город»

Спикеры/эксперты: Мария Полтавская, к.соц.н., доцент кафедры социологии Волгоградского государственного университета; Ирина Широбокова, социолог, социальный географ (Санкт-Петербург); Антон Вальковский, к.филос.н., куратор социокультурных проектов (Волгоград); Андрей Сильвестров, художественный руководитель Первого волгоградского видеокампуса (Москва).

Модераторы: Инесса Тропина, к.филос.н., и Надежда Стародубцева, к.ист.н., кураторы проекта «Вкратце!».

Первый Волгоградский видеокампус «Личный город» изначально планировался как полилог о городе. Город как система отношений, связей, ценностей, как социальное пространство и пространство личного выбора стал объектом художественного исследования участников видеокампуса. Задачей подиумной дискуссии стало сделать достоянием общественности этот «скрытый» в камерном формате и личной тематике полилог.

VIDEO-CAMPUS "MY PERSONAL CITY"

Discussion platforms

9.04.2017
The final podium discussion "To See The City"

Speakers/experts: Maria Poltavskaya, PhD in Social Science, associate professor of the Sociology Faculty of the Volgograd State University; Irina Shirobokova, sociol scientist, social geographer (St. Petersburg); Anton Valkovsky, PhD in Philosophy, curator of sociocultural projects (Volgograd); Andrey Silvestrov, artistic director of the First Volgograd Video-campus (Moscow).

Moderators: Inessa Tropina, PhD in Philosophy and Nadezhda Starodubtseva, PhD in History, curators of the project "Vkratze!".

The first Volgograd Video-campus "My personal City" was initially planned as a polylogue about the city. The city as the system of relations, communications, values as social space and the space of a personal choice became an object of the art research of participants of the Video-campus. Making this "Hidden" polylogue in a chamber format and personal subject of public property became the task for a podium discussion.

Прямая речь:

Взгляд изнутри

Андрей Сильвестров: «Образ того, как должно выглядеть медиа/видео, диктуется крупными игроками: ТВ, кинокомпаниями. Индивидуальные проявления остаются на любительском уровне (семья, свадьба и т.д.). Задачей нашего проекта как раз было обнаружить этот индивидуальный уровень, и обнаружив его, попытаться скоммуницировать эти медиа друг с другом… Не случайно мы представили наш проект в планетарии, потому что образ космоса и каждого человека как инндивидуальной вселенной и является образом того, чем мы занимались.

Такие проекты, действительно, позволяют понять самих себя. В Волгограде мы взяли во время наших съёмочных сессий порядка 100 интервью, и в них наиболее явно слышатся две вещи: гордость за свой город, за его историю, за победу в великой битве, и мысль: "Тут болото, хочу уехать". Это две крайности, из которых всю Россию туда-сюда бросает, Волгоград в этом отношении оказался каким-то показательным городом».

Взгляд практика

Ирина Широбокова: «Подобные проекты, как и другие практики самоэтнографии, являются попытками приобщения, проживания своей истории, своего пространства, переосмысления, и могут стать началом для изменения фокуса с негативного на позитивное».

Астрид Веге, руководитель отдела культурных программ Гёте-Института в Москве: «Каждый день в городском пространстве что-то происходит, и если несколько человек все время идут одной тропинкой, вскоре она становится общим путём. Люди постепенно преобразуют город в своё личное пространство. То, что результаты видеокампуса настолько личные, это очень хорошо, потому что именно личные впечатления позволяют нам по-другому посмотреть на наше окружение. И даже если что-то нам на первый взгляд не нравится в этих работах, это может послужить импульсом для того, чтобы что-то сделать иначе».

Direct speech:

An inside look

Andrey Silvestrov: "The image of how media/video should look is dictated by large players such as TV and Film companies. Individual manifestations remain at the amateur level (home or wedding video, etc.). The task of our project just was to find this individual level, and after finding it, try to make these media to interact with each other... Not incidentally we have presented our project in Volgograd Planetarium because the image of outer space and each person as the individual Universe is the image of what we were envolved in.

Such projects do allow to understand onself. We have interviewed about 100 people in time of our film-making sessions in Volgograd, and two things are mostly heard in them: pride of the city, of its history, of the victory in the great fight, and a thought: "Here is a swamp, I want to leave it". These are two extremes from which all Russia swings from one to another, Volgograd has turned to be somehow an indicative city in this regard".

Practician's look

Irina Shirobokova: "Such projects, as well as other practicians of self-ethnography, are attempts of familiarizing, accommodation of the history, one's own space, reconsideration, and can become the beginning for a focus change from negative to positive".

Astrid Wege, the Head of Department of Cultural Programs of Goethe Institute in Moscow: "Something occurs every day in the city space and if several people follow one path all the time, soon it becomes the general way. People are gradually transforming the city to their personal space. It is very good that the fact that the Video-campus results are so personal, because personal impressions allow us to look at our environment in a different way. And even if something at first sight isn't pleasant to us in these works, it will be able to serve as an impulse in order to do something differently".

17.10.2016

Круглый стол «Кино-фестивали и видеокампусы как инструмент развития региональной культуры»

Спикеры: Андрей Сильвестров (режиссёр, продюсер, куратор Первого волгоградского видеокампуса), Андрей Лисицкий (эксперт в области социокультурного проектирования, директор библиотеки им. Ф.М. Достоевского), Андреас Хайденрейх (председатель Ассоциации муниципального кино Германии).

Тезисы:
1. Кинофестивали и видеокампусы – площадка для диалога культур и традиций, для обмена смыслами, ценностями, опытом, апробации идей и поиска единомышленников.
2. Фестиваль создает условия для коммуникации и координации действий сообществ и объединений, заинтересованных в кинотворчестве.
3. Социокультурные проекты готовят генерацию людей, преобразующих среду.

17.10.2016

Round table discussion "Film festivals and video-campuses as the instrument of regional culture development"

Speakers: Andrey Silvestrov (the filmmaker, the producer, the curator of the First Volgograd Video-campus), Andrey Lissitsky (the expert in the field of sociocultural design, the Director of F. M. Dostoyevsky's library), Andreas Heidenreich (the chairman of Association of municipal cinema of Germany).

Summary:
1. Film festivals and video-campuses – the platform for dialogue of cultures and traditions, for exchange of meanings, values, experience, approbation of the ideas and search of adherents.
2. The festival creates conditions for communication and coordination of actions for the communities and associations interested in film creativity.
3. Sociocultural projects is preparing the generation of people transforming the environment.

3.06.2017

Дискуссия о проекте «Облако Волгоград»: форма и содержание видеопроекта

Совместно с обществом «Интеллектуальные среды».

Модератор: д.филос.наук Андрей Макаров, профессор Волгоградского государственного университета.

Эксперты: к.филос.н. Дмитрий Скворцов, к.филос.н. Инесса Тропина, аспирант кафедры философии ВолГУ Анастасия Торопова.
С включением по скайпу Андрея Сильвестрова, художественного руководителя, режиссёра проекта «Облако Волгоград».

3.06.2017

Discussion about "The Cloud Volgograd": form and content of the video project

Together with the society "The Intellectual Environments".

Moderator: Doctor of Philosophy, Professor Andrey Makarov (Volgograd State University).

Experts: PhD in Philosophy Dmitry Skvortsov, PhD in Philosophy Inessa Tropina, post-graduate student of the Department of Philosophy of the VolSU Anastasia Toropova. By skype: Andrey Silvestrov, artistic director of the project "The Cloud-Volgograd".

Прямая речь:

Дмитрий Скворцов: «Насколько я понимаю, любое документальное кино является либо исследовательским (что более характерно для современности), либо дидактическим (что было наиболее характерно для зари документального кино). В данном случае мы явно увидели исследование — и хорошее, потому что я угадываю себя как волгоградского жителя во всех этих интонациях, словечках, позиционировании. Это точное, удачное исследование. В нём показано отношение людей к городу и друг к другу. С другой стороны, в нем есть монолог девушки по радио, откровенно дидактический, может быть, не вполне выстроенный. Отбор героев фильма строился через призму ответа на вопрос: что наиболее существенно в волгоградцах? Эти молодые ребята и девушки, говорящие искренне и немного цинично, хорошо для этого подошли».

Андрей Макаров: «Для меня эта дискуссия была важна в контексте моего исследования поколения Z, людей, который сейчас находятся в возрасте от 17 до 25 лет. У меня есть гипотеза, что эти люди живут в двух мирах — и в этом мире (в Волгограде, например), и в другом, виртуальном мире, который они конструируют и дизайнируют, «закачивая» материал из этого мира. И проблема их в тотальном одиночестве… Этот фильм мне был чрезвычайно интересен как исследование — причём исследование художественное. Это ведь традиционная мысль в философии искусства, что искусство может быть исследованием, при этом определённая предвзятость, фильтры не мешают ему состояться. Это исследование метафизическое, исследование о том, как устроена онтология даже не конкретных индивидов, а целого поколения или целого города».

Direct speech:

Dmitry Skvortsov: "As I see, a documentary film is either research (which is typical for contemporary time), or didactic (which was typical for the dawn of documentary films).
In this case, on the one hand, we clearly saw a good research, because I'm guessing myself Volgograd resident in all these intonations, phrases, positioning. It's accurate, successful study. It shows the attitude of people to the city and to each other. On the other hand, there is a monologue of a girl on the radio, openly didactic, maybe not quite lined up. The selection of the characters were built through the prism of the answer to the question: what is the most important in Volgograd residents? These young boys and girls who speak sincerely and a little cynical, fit this well".

Andrey Makarov: "For me, this discussion was important in the context of my research of Z generation, the people who are now aged 17 to 25 years. I have a hypothesis that these people live in two worlds — in this world (in Volgograd, for example), and in another, virtual world that they design, "uploading" a material out of this world. And their problem in total isolation... This film was extremely interesting for me as a study, namely artistic study. There is the traditional idea in philosophy of art, that art can be a research, and some preference, selectivity of art doesn't prevent it to happen. This film is the metaphysical research of the ontology even not of specific individuals, but of a whole generation or a whole city".

Постэффекты

Видеокампус в Волгограде так или иначе инспирировал идеи и/или форматы нескольких проектов, связанных с видео

· Экстремальный видеокампус «Снова в Париже» в креативном бизнес-пространстве «Лофт1890» (Волгоград, 8.01.2017).

Куратор и режиссёр — Петр Дзогаба.
Идея и итог: создание ремейка фильма «В Париже», созданного творческой группой волгоградцев в 1992, за несколько часов при помощи камер мобильных телефонов, просмотр результата, продвижение фильма на фестивалях.

· Кинолаборатория «Аланика. Кино» (Владикавказ, 14. — 21.04.2017)
Тема: «Город как текст».
Организатор: Северо-Кавказский филиал музейно-выставочного центра РОСИЗО.

Итог: премьера киноальманаха и круглый стол «Проблемы и перспективы кино в Северной и Южной Осетии».

· Видео-арт-проект Музея водоканала (Волгоград, апрель — май 2017).
Участники, в том числе студенты видеокампуса «Личный город», и отсняли объекты водоканального хозяйства по собственным сценариям.

Итог: презентация фильма на водокачке в рамках акции «Ночь музеев» 20.05.2017.

Реплика
Анна Степнова, идеолог проекта, директор Музея водоканала: «Идея была такая: кино о водоканале снимают сами горожане, люди, которые никогда на объектах не были, о технологии ничего не знают, и — что важно — не работают в СМИ. В итоге в фильм вошли съёмки четверых авторов: Станислава Азарова, Фёдора Колосова и самых стойких — Вячеслава Красного и Дарьи Кострициной».

Post-effects

The Video-campus in Volgograd inspired anyway the ideas and/or formats of several projects connected to video

· The Extremal Video-campus "Again in Paris" in the creative business space of "LOFT1890" (Volgograd, 8.01.2017).

The curator and the director — Pyotr Dzogaba.
Idea and result: remake creation of the film "In Paris" created by creative group of Volgograd inhabitants in 1992 in several hours by means of mobile phones cameras, viewing of the result, film promotion at festivals.

· Film laboratory "Alanika. Cinema" (Vladyikavkaz, 14. — 21.04.2017)
Subject: "City As a Text".
Organizer: North Caucasian branch of museum and exhibition center of ROSIZO.

Result: a premiere of the film almanac and the round desktop "Problems and perspectives of cinema in North and South Ossetia".

· The video art project of the Volgograd Water company Museum (Volgograd, April — May, 2017).
The participants (including students of The Video-campus "My personal City") have shot objects of water channel economy according to own scenarios.

Result: Film presentation on a pumping station as a part of "Night of the Museums" at 20.05.2017.

Remark
Anna Stepnova, ideologist of the project, director of the Volgograd Water company Museum: "The idea was to shoot films about the water utility made by citizens, people who have never been on objects, who know nothing about technology, and — that is important — don't work in media. The film included four authors' shootings: Stanislav Azarov, Fedor Kolosov and the most firm Vyacheslav Krasny and Darya Kostritsyna".

Контакты организаторов | *Contacts:*
Агентство культурных инициатив Волгоградской области
Agency For Cultural Initiatives of Volgograd region

+7 (8442) 95-95-19, e-mail: info@culture-idea.ru

Куратор проекта | *Curator of the project:*
Инесса Тропина | *Inessa Tropina,*

+7-937-723-55-69, +7-917-831-55-69,
e-mail: in.tropina@gmail.com

Художественный руководитель Андрей Сильвестров о команде проекта:

«Воля и преданность — это то, что дает таланту осуществится. Как много я знаю талантов, которые не случились. Благодаря нашему продюсеру и куратору Инессе Тропиной начали раскрываться таланты целой компании молодых людей. А ещё она удивительная мама, о чем сняла, наверное, самый искренний эпизод нашего фильма».

«В детстве я думал, что самое главное в велосипеде — звоночек, без звоночка велосипед не имеет смысла. Ассистент Виктория прекрасно справилась с этой ролью, придавая радость нашему занятию и поучаствовав в нескольких провокационных эпизодах. Впрочем, когда надо, Вика может быть и педалями, и колесом».

Мы благодарим всех наших спонсоров и партнёров, которые поддерживали нас на протяжении этих пяти лет.

We thank all our sponsors and partners who have been supporting us during this five years.

АГЕНТСТВО КУЛЬТУРНЫХ ИНИЦИАТИВ

Генеральные партнёры
General partners

Над брошюрой работали:

Дизайн, вёрстка — Владислав Латынов.
Текст, редактура — Инесса Тропина, Надежда Стародубцева.
Корректор — Александр Иванов.
Перевод — Екатерина Сапункова.
Фотографии © Сергей Циркунов, Галина Измайлова, Анна Хоружая, Дмитрий Ковалев, Александр Гривин, Ольга Ибрагимова, Антон Сидоренко, Юлия Доронина, Дарья Кострицына.

Were working on a brochure:

Design, layout — Vladyislav Latinov.
Text, editing — Inessa Tropina, Nadezhda Starodubtseva.
Corrector — Alexander Ivanov.
Translation — Katherine Sapunkova.
Photo © Sergey Tsirkunov, Galina Izmaylova, Anna Khoruzhaya, Dmitry Kovalev, Alexander Grivin, Olga Ibragimova, Anton Sidorenko, Julia Doronina, Darya Kostritsyna.